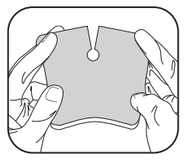
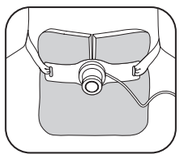
Lyofoam® Max T

327604-02

1

2 

3 

STERILE R

Single use
Usage unique

Do not use if package is damaged
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

CE 2797

- en Do not use if package is damaged
- de Bei beschädigter Verp. verwerfen
- fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
- es No utilizar si el envase está dañado
- nl Niet gebr als verpakk beschadigd is
- sv Skall inte användas om förpackningen är skadad
- it Non utilizzare se la confezione è danneggiata
- fi Älä käytä jos pakkaus vaurioitunut
- pt Não usar se embalagem danificada
- da Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
- el Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
- pl Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
- cs Nepoužívejte, je-li obal poškozen
- hu Ne használja, ha a csomagolás sérült
- no Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
- sl Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
- zh 如内包装破损则不可使用
- bg Не използвайте, ако опаковката е увредена
- ro Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
- sk Nepoužívajte, ak je obal poškodený
- tr Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
- lt Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
- lv Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
- et Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
- ru Не использ., если упак. поврежд.
- hr Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
- sr Ne koristiti ako je omot oštećen
- ar لا تستعمل إذا كان غلاف التعليب الداخلي تالفا.

- en This product nor the packaging contain Natural Rubber Latex (NRL).
- de Dieses Produkt sowie seine Verpackung ist latexfrei.
- fr Ni ce produit, ni l'emballage ne contiennent de Latex Naturel de Caoutchouc.
- es Este producto o su empaquetado no contienen látex de caucho natural.
- nl Dit product en zijn verpakking bevatten geen Natuurlijk Rubber Latex (NRL).
- sv Varken denna produkt eller förpackning innehåller naturgummilatex.
- it Né il prodotto né il confezionamento contengono lattice di gomma naturale.
- fi Tämä tuote tai sen pakkaus eivät sisällä luonnonkumilateksia.
- pt Este produto, tal como a sua embalagem, não contém látex de borracha natural.
- da Hverken produktet eller emballagen indeholder naturgummilatex (NGL).
- el Αυτό το προϊόν όσο και η συσκευασία είναι Ελεύθερα Φυσικού Λατέξ.
- pl Produkt i opakowanie nie zawierają lateksu kauczuku naturalnego.
- cs Tento výrobek ani obal neobsahují přírodní gumový latex.
- hu Sem a termék, sem a csomagolás nem tartalmaz természetes kaucsuk gumilatexet.
- no Hverken produktet eller pakningen inneholder naturgummilateks.
- sl Tako izdelek kot tudi pakiranje vsebujeta naravni gumirani lateks (NRL).
- zh 本产品及包装均不含天然橡胶乳
- bg Нито продуктът, нито опаковката съдържат естествен каучуков латекс.
- ro Produsul si ambalajul nu contin Latex.
- sk Tento výrobok ani jeho balenie neobsahujú prírodný gumový latex (NRL).
- tr Bu ürün ve paketi doğal kauçuk lateks (NRL) içermez.
- lt Produkto sudėtyje nėra natūralios gumos latekso.
- lv Produkts nesatur dabīgo gumijas lateksu.
- et Antud toode ega pakend ei sisalda naturaalset latekskummi (NRL - Natural Rubber Latex).
- ru Продукт и упаковка не содержат натурального латекса.
- hr Ovaj proizvod, kao i njegovo pakiranje ne sadrže prirodni lateks (NRL).
- sr Ovaj proizvod, kao i pakovanje, ne sadrže prirodni lateks.
- ar لايحتوي هذا المنتج أو مواد تعليبه على مطاط اللاتكس الطبيعي.

LATEX

Australian sponsor address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085
AUSTRALIA
Tel: +61 02 8977 2144

MÖLNLYCKE HEALTH CARE

LATEX

< 25°C/77°F

Store in a dry place
Conserver dans un endroit sec

Manufacturer
Mölnlycke Health Care AB
Gamlestadsvägen 3C, Box 13080, SE-402 52 Göteborg, Sweden
www.molnlycke.com

USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

Mölnlycke Health Care, the word mark and logo symbol are trademarks of Mölnlycke Health Care AB

Revised 2020-09

MÖLNLYCKE HEALTH CARE

en Lyofoam® Max T

Absorbent tracheostomy dressing

Product description

Lyofoam Max T is a highly absorbent dressing for use around tracheostomy tubes. It consists of polyurethane foam and a waterproof backing film with high permeability to allow effective vapour transfer.

Lyofoam Max T is a soft tracheostomy dressing that absorbs exudate/secretion and provides protection of the skin around the tracheostomy tube.

Intended use

Lyofoam Max T is designed for use around tracheostomy tubes to provide absorption and protection.

Instructions for use

1. Cleanse the skin surrounding the tracheostomy tube in accordance with normal procedures. Dry the area before applying the dressing.
2. Position the dressing with the pre-cut hole around the tracheostomy tube, with **the white foam side** (fig 1) towards the patient's neck.
3. The dressing may be cut to shape if needed.
4. If fixation is needed, tape could be used. The tape should only be applied to the edge of the dressing.

Lyofoam Max T should be changed according to clinical practice or when saturated.

Precautions

- In case of signs of infection (e.g. excessive pain, swelling), consult a health care professional for adequate infection treatment.
- Do not cover Lyofoam Max T with films or tapes, as this will impair the effectiveness of the dressing.
- Do not use Lyofoam Max T together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.
- For external use only.

Storage

Lyofoam Max T should be stored in dry conditions below 25 °C (77 °F).

Other information

Do not reuse. If reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.

Sterile. Do not use if inner package is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.

If the product is used after the expiry date product properties cannot be ensured.

The Mölnlycke Health Care and Lyofoam names and respective logos are registered globally to one or more of the Mölnlycke Health Care Group of Companies.

nl Lyofoam® Max T

Absorberend schuimverband voor tracheostomieën

Productbeschrijving

Lyofoam Max T is een sterk absorberend verband voor gebruik rondom een tracheostomiebuis. Het bestaat uit polyurethaan schuim en een waterbestendige toplaag met hoge permeabiliteit voor een effectieve dampdoorlating.

Lyofoam Max T is een zacht tracheostomieverband dat exsudaat/afscheiding absorbeert en de huid rondom de tracheostomiebuis beschermt.

Beoogd gebruik

Lyofoam Max T is bedoeld voor gebruik rondom een tracheostomiebuis voor absorptie en bescherming.

Gebruiksaanwijzing

1. Reinig de huid rondom de tracheostomiebuis conform de normale procedures. Maak het oppervlak goed droog voor u het verband aanbrengt.
2. Leg het verband met de vooraf aangebrachte opening om de tracheostomiebuis; plaats **de kant met het witte schuim** (afb. 1) tegen de nek van de patiënt.
3. Het verband mag zo nodig op maat worden geknipt.
4. Het verband kan met tape worden vastgezet. De tape mag alleen op de rand van het verband worden aangebracht.

Lyofoam Max T moet worden verwisseld volgens de klinische praktijk of wanneer het verzadigd is.

Voorzorgsmaatregelen

- Als er tekenen zijn van een infectie (bv. overmatige pijn, zwelling) moet een zorgverlener worden geraadpleegd voor de juiste infectiebehandeling.
- Dek Lyofoam Max T niet af met filmverband of tape, omdat hierdoor de effectiviteit van het verband nadelig wordt beïnvloed.
- Gebruik Lyofoam Max T niet in combinatie met oxiderende middelen, zoals hypochlorietoplossingen of waterstofperoxide.
- Uitsluitend voor uitwendig gebruik.

Opslag

Lyofoam Max T moet droog worden bewaard bij een temperatuur van minder dan 25 °C.

Andere gegevens

Niet hergebruiken. Bij hergebruik kan de werking van het product verslechteren en kan er kruisbesmetting optreden.

Steriel. Niet gebruiken als de binnenverpakking is beschadigd of geopend vóór het beoogde gebruik. Niet opnieuw steriliseren.

Als het product wordt gebruikt na de uiterste gebruiksdatum, kan de werking niet worden gegarandeerd.

De namen Mölnlycke Health Care en Lyofoam en de bijbehorende logo's zijn wereldwijd geregistreerde handelsmerken van een of meer ondernemingen van de Mölnlycke Health Care Groep.

pt Lyofoam® Max T

Penso absorvente para traqueostomia

Descrição do produto

O Lyofoam Max T é um penso altamente absorvente para utilização em volta de tubos de traqueostomia. É composto por espuma de poliuretano e uma película posterior à prova de água com elevada permeabilidade que permite uma eficaz transferência dos vapores.

O Lyofoam Max T é um penso macio para traqueostomia que absorve o exsudado/secreções e proporciona a protecção da pele em volta do tubo de traqueostomia.

Utilização prevista

O Lyofoam Max T foi concebido para ser utilizado em volta de tubos de traqueostomia, para assegurar absorção e protecção.

Instruções de utilização

1. Limpe a pele em volta do tubo de traqueostomia de acordo com os procedimentos normais. Seque a área antes de aplicar o penso.
2. Posicione o penso com o furo pré-cortado em volta do tubo de traqueostomia, com **o lado de espuma branca** (fig 1) virado para o pescoço do paciente.
3. O penso pode ser cortado com a forma desejada, se necessário.
4. Se for necessária fixação, pode utilizar-se fita adesiva. A fita só deve ser aplicada na margem do penso.

Lyofoam Max T deve ser substituído de acordo com a prática clínica ou quando saturado.

Precauções

- Em caso de sinais de infecção clínica (p.ex. dor excessiva, inchaço), consulte um profissional de saúde para obter o tratamento adequado para a infecção.
- Não cobrir o Lyofoam Max T com películas ou fitas, uma vez que isso reduz a eficácia do penso.
- Não utilizar o Lyofoam Max T juntamente com agentes oxidantes, tais como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.
- Apenas para uso externo.

Armazenamento

O Lyofoam Max T deve ser guardado em condições secas e temperaturas abaixo de 25°C (77 °F).

Outras informações

Não reutilizar. Se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.

Estéril. Não utilizar se a embalagem interior estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização. Não reesterilizar.

Se o produto for utilizado após a data de validade, as propriedades do produto não podem ser garantidas.

Os nomes Mölnlycke Health Care e Lyofoam e respectivos logótipos estão registados globalmente por uma ou mais empresas do Grupo Mölnlycke Health Care.

de Lyofoam® Max T

Absorbierender Tracheostomie-Verband

Produktbeschreibung

Lyofoam Max T ist ein stark absorbierender Verband zur Verwendung um Tracheostomiekanülen. Er besteht aus Polyurethanschaum und einer wasserfesten äußeren Folie mit hoher Durchlässigkeit und ist hoch atmungsaktiv.

Lyofoam Max T ist ein weicher Tracheostomie-Verband, der Exsudat/Sekretion absorbiert und die Haut um die Tracheostomiekanüle herum schützt.

Anwendungsgebiete

Lyofoam Max T ist für die Verwendung um Tracheostomiekanülen herum bestimmt und verfügt über eine Absorptions- und Schutzfunktion.

Gebrauchsanleitung

1. Reinigen Sie die Haut um die Tracheostomiekanüle in Übereinstimmung mit normalen anwendbaren Verfahren. Trocknen Sie den Bereich vor dem Aufbringen des Verbands.
2. Legen Sie den Verband mit dem vorgeschnittenen Loch um die Tracheostomiekanüle, wobei die weiße **Schaumseite** (Abb. 1) zum Hals des Patienten zeigt.
3. Der Verband kann bei Bedarf zugeschnitten werden.
4. Ist eine Fixation erforderlich, kann Heftpflaster verwendet werden. Das Heftpflaster sollte nur auf den Rand des Verbands geklebt werden.

Lyofoam Max T sollte gemäß klinischer Praxis oder wenn er vollgesogen ist gewechselt werden.

Vorsichtsmaßnahmen

- Bei Anzeichen einer Infektion (z. B. übermäßig starke Schmerzen, Schwellung) ist für eine entsprechende Behandlung der Infektion medizinisches Fachpersonal hinzuzuziehen.
- Lyofoam Max T nicht mit Folie oder Heftpflaster abdecken, da dies die Effektivität des Verbands beeinträchtigt.
- Verwenden Sie Lyofoam Max T nicht zusammen mit oxidierenden Substanzen, wie z. B. Hypochlorit-Lösungen oder Wasserstoffperoxid.
- Nur zur äußeren Anwendung.

Lagerung

Lyofoam Max T sollte trocken und unter 25 °C gelagert werden.

Weitere Informationen

Nicht wiederverwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei wiederholter Anwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.

Steril. Nicht verwenden, wenn die Sterilverpackung beschädigt bzw. geöffnet ist. Produkt nicht resterilisieren.

Bei Verwendung des Produktes nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums können die Produkteigenschaften nicht garantiert werden.

Die Namen Mölnlycke Health Care und Lyofoam sowie die entsprechenden Logos sind global eingetragene Markenzeich en von einer oder mehreren Unternehmensgruppen von Mölnlycke Health Care.

sv Lyofoam® Max T

Absorberande trakeostomiförband

Produktbeskrivning

Lyofoam Max T är ett högabsorberande förband för användning runt trakeostomituber. Det består av polyuretanskum och en vattentät stödfilm med hög genomtränglighet för effektivt avlägsnande av ånga.

Lyofoam Max T är ett mjukt trakeostomiförband som absorberar sårvätska/sårsekret och skyddar huden runt trakeostomituben.

Användningsområden

Lyofoam Max T är utvecklat för användning runt trakeostomituber för att absorbera och skydda.

Bruksanvisning

1. Rengör huden runt trakeostomituben i enlighet med normal praxis. Torka hudområdet innan förbandet sätts på.
2. Placera förbandet med det förklippta hålet runt trakeostomituben, med **den vita skumsidan** (bild 1) riktad mot patientens hals.
3. Förbandet kan vid behov klippas till i önskad form.
4. Om fixering behövs kan tejp användas. Tejpen ska bara appliceras på förbandets kanter.

Lyofoam Max T bör bytas enligt klinisk praxis eller när förbandet är genomdränkt.

Försiktighetsåtgärder

- Vid tecken på infektion (t.ex. omfattande smärta, svullnad), ska vårdpersonal kontaktas för adekvat infektionsbehandling.
- Täck inte Lyofoam Max T med film eller tejp, eftersom detta minskar förbandets effekt.
- Använd inte Lyofoam Max T tillsammans med oxiderande ämnen som hypokloritlösningar och vätesuperoxid.
- Endast för utvärtes bruk.

Förvaring

Lyofoam Max T ska förvaras torrt vid en temperatur som är lägre än 25 °C (77 °F).

Övrig information

Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan den ha nedsatt effekt, och korskontaminering kan förekomma.

Steril. Använd inte om innerförpackningen är skadad eller öppnad före användning. Får inte omsteriliseras.

Om produkten används efter utgångsdatum kan dess egenskaper inte garanteras.

Namnen Mölnlycke Health Care och Lyofoam samt deras respektive logotyper är globalt registrerade och tillhör ett eller flera av företagen inom Mölnlycke Health Care-koncernen.

da Lyofoam® Max T

Absorberende trakeostomibandage

Produktbeskrivelse

Lyofoam Max T er en højabsorberende bandage til brug omkring trakeostomislanger. Den består af polyuretanskum og en vandfast bagsidefilm med stor gennemtrængelighed for at give mulighed for effektiv dampoverførsel.

Lyofoam Max T er en blød trakeostomibandage, der absorberer sårvæske/sekret og beskytter huden omkring trakeostomislangen.

Anvendelsesområde

Lyofoam Max T er udviklet til brug omkring trakeostomislanger for at give absorption og beskyttelse.

Brugsanvisning

1. Rens huden omkring trakeostomislangen ifølge normale procedurer. Tør området, før bandagen appliceres.
2. Anbring bandagen med det klippede hul omkring trakeostomislangen med **den hvide skumside** (figur 1) ind mod patientens hals.
3. Bandagen kan om nødvendigt klippes i facon.
4. Hvis fiksering er nødvendig, kan der anvendes tape. Tapen bør kun appliceres til kanten af bandagen.

Lyofoam Max T skal skiftes i henhold til klinisk praksis, eller når bandagen er mættet.

Forholdsregler

- Hvis der er tegn på infektion (f.eks. mange smerter, hævelse), bør du konsultere sundhedspersonalet for en passende infektionsbehandling.
- Dæk ikke Lyofoam Max T med film eller tape, da det vil forringe bandagens effekt.
- Brug ikke Lyofoam Max T sammen med oxiderende midler som f.eks. hypochloritopløsninger eller hydrogenperoxid.
- Kun til udvortes brug.

Opbevaring

Lyofoam Max T skal opbevares tørt og ved en temperatur under 25 °C.

Andre oplysninger

Må ikke genbruges. Hvis produktet genanvendes, kan det begynde at fungere dårligere, og der kan forekomme krydskontamination.

Steril. Må ikke anvendes, hvis den indvendige emballage er beskadiget eller har været åbnet før anvendelsen. Må ikke resteriliseres.

Hvis produktet anvendes efter udløbsdatoen, kan der ikke garanteres for produktegenskaberne.

Navnene Mölnlycke Health Care og Lyofoam samt de respektive logoer er registreret globalt for en eller flere virksomheder Mölnlycke Health Care-gruppen.

fr Lyofoam® Max T

Pansement absorbant pour trachéotomie

Description du produit

Lyofoam Max T est un pansement hautement absorbant destiné à être appliqué autour des canules de trachéotomie. Il se compose de mousse de polyuréthane et d'un film externe résistant à l'eau caractérisé par une forte perméabilité pour laisser passer efficacement la vapeur.

Lyofoam Max T est un pansement souple pour trachéotomie qui absorbe les exsudats et les sécrétions et protège la peau entourant la canule de trachéotomie.

Indications

Lyofoam Max T est destiné à être appliqué autour des canules de trachéotomie à des fins d'absorption et de protection.

Mode d'emploi

1. Nettoyer la peau entourant la canule de trachéotomie selon les procédures habituelles. Sécher la zone avant d'appliquer le pansement.
2. Placer le pansement en disposant le trou prédécoupé autour de la canule de trachéotomie, **la face en mousse blanche** (fig. 1) étant orientée vers le cou du patient.
3. Le cas échéant, découper le pansement sur mesure.
4. S'il faut une fixation supplémentaire, il est possible d'utiliser une bande adhésive. La bande adhésive ne doit être appliquée que sur les bords du pansement.

Lyofoam Max T doit être changé en fonction des pratiques cliniques ou en cas de saturation.

Précautions d'emploi

- Si des signes d'infection apparaissent (douleur excessive, gonflement), consulter un professionnel de santé qui prescrira le traitement anti-infectieux indiqué.
- Ne pas recouvrir Lyofoam Max T d'un film ni d'une bande adhésive ; cela compromettrait l'efficacité du pansement.
- Ne pas utiliser Lyofoam Max T avec des agents oxydants tels que les solutions d'hypochlorure et le peroxyde d'hydrogène.
- Usage externe uniquement.

Conservation

Lyofoam Max T doit être conservé dans un endroit sec, à une température inférieure à 25 °C (77 °F).

Autres informations

Ne pas réutiliser le pansement. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et une contamination croisée peut survenir.

Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est ouvert ou endommagé avant l'utilisation. Ne pas restériliser.

Les propriétés du produit ne peuvent pas être garanties en cas d'utilisation après sa date de péremption.

Les noms et les logos respectifs de Mölnlycke Health Care et Lyofoam sont déposés partout dans le monde par l'une des sociétés du groupe Mölnlycke Health Care.

it Lyofoam® Max T

Medicazione assorbente per tracheostomie

Descrizione del prodotto

Lyofoam Max T è una medicazione a elevata assorbenza destinata all'impiego intorno ai tubi tracheostomici. Consiste di schiuma di poliuretano e di una pellicola di rivestimento impermeabile all'acqua a elevata permeabilità per consentire un efficace trasferimento del vapore.

Lyofoam Max T è una medicazione morbida per tracheostomie che assorbe essudati/secrezioni proteggendo la cute intorno al tubo tracheostomico.

Indicazioni

Lyofoam Max T è progettata appositamente per l'impiego intorno ai tubi tracheostomici, assicurando assorbimento e protezione.

Istruzioni per l'uso

1. Detergere la cute intorno al tubo tracheostomico in conformità con i protocolli abituali. Asciugare la zona prima di applicare la medicazione.
2. Posizionare la medicazione con il foro già tagliato intorno al tubo tracheostomico, con il **lato in schiuma bianca** (fig. 1) rivolto verso il collo del paziente.
3. La medicazione può essere tagliata su misura, ove necessario.
4. Se occorre fissarla, utilizzare nastro adesivo. Applicare il nastro adesivo solo al bordo della medicazione.

Lyofoam Max T deve essere sostituita secondo le procedure cliniche o in base alla saturazione.

Precauzioni

- Qualora si manifestassero segni d'infezione (ad esempio dolore eccessivo, gonfiore), consultare il personale sanitario per un'idonea terapia antinfettiva.
- Non coprire Lyofoam Max T con pellicole o nastri adesivi per non compromettere l'efficacia della medicazione.
- Non usare Lyofoam Max T insieme ad agenti ossidanti come soluzioni di ipoclorito o perossido di idrogeno.
- Solo per uso esterno.

Conservazione

Conservare Lyofoam Max T in un luogo asciutto a una temperatura inferiore a 25 °C (77 °F).

Altre informazioni

Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può deteriorarne l'efficacia e provocare una contaminazione crociata.

Sterile. Non utilizzare se l'involucro interno risulta danneggiato o aperto prima dell'uso. Non risterilizzare.

Non si garantiscono le proprietà del prodotto in caso di utilizzo dopo la data di scadenza dello stesso.

I nomi Mölnlycke Health Care e Lyofoam e i rispettivi logo sono registrati a livello mondiale a nome di una o più società del Gruppo Mölnlycke Health Care.

el Lyofoam® Max T

Απορροφητικό επίθεμα τραχειοστομίας

Περιγραφή προϊόντος

Το Lyofoam Max T είναι ένα πολύ απορροφητικό επίθεμα για χρήση γύρω από σωλήνες τραχειοστομίας. Αποτελείται από αφρό πολυουρεθάνης και αδιάβροχη πίσω μεμβράνη, με υψηλή διαπερατότητα ώστε να επιτρέπεται η αποτελεσματική μεταφορά ατμών.

Το Lyofoam Max T είναι ένα μαλακό επίθεμα τραχειοστομίας που απορροφά το εξίδρωμα/τις εκκρίσεις και προσφέρει προστασία του δέρματος γύρω από το σωλήνα τραχειοστομίας.

Ενδεδειγμένη χρήση

Το Lyofoam Max T είναι σχεδιασμένο για χρήση γύρω από σωλήνες τραχειοστομίας, ώστε να παράσχει απορρόφηση και προστασία.

Οδηγίες χρήσης

1. Καθαρίστε το δέρμα γύρω από το σωλήνα τραχειοστομίας σύμφωνα με τις κανονικές διαδικασίες. Στεγνώστε την περιοχή πριν την εφαρμογή του επιθέματος.
2. Τοποθετήστε το επίθεμα με την προ-ανοιγμένη οπή γύρω από το σωλήνα τραχειοστομείας, με την **λευκή αφρώδη πλευρά** (εικ.1) προς το λαιμό του ασθενούς.
3. Το επίθεμα μπορεί να κοπεί στο κατάλληλο σχήμα, εάν είναι απαραίτητο.
4. Εάν απαιτείται στερέωση, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ταινία. Η ταινία θα πρέπει να εφαρμοστεί μόνο στο άκρο του επιθέματος.

Το Lyofoam Max T πρέπει να αντικαθίσταται σύμφωνα με την κλινική πρακτική ή όταν κορεστεί.

Προφυλάξεις

- Σε περίπτωση ενδείξεων μόλυνσης (π.χ. υπερβολικός πόνος, οίδημα), συμβουλευτείτε επαγγελματία ιατρικής περίθαλψης για κατάλληλη θεραπεία της μόλυνσης.
- Μην καλύπτεται το Lyofoam Max T με μεμβράνες ή ταινίες, επειδή θα παρεμποδιστεί η αποτελεσματικότητα του επιθέματος.
- Μην χρησιμοποιείται το Lyofoam Max T μαζί με παράγοντες οξείδωσης, όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξείδια του υδρογόνου.
- Για εξωτερική χρήση μόνο.

Φύλαξη

Το Lyofoam Max T πρέπει να αποθηκευτεί σε στεγνό μέρος, σε θερμοκρασία που δεν ξεπερνάει τους 25 °C (77 °F).

Λοιπές πληροφορίες

Μην επαναχρησιμοποιείτε. Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να συμβεί διασταυρούμενη μόλυνση.

Αποστειρωμένο. Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η εσωτερική συσκευασία έχει καταστραφεί ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση. Μην επαναστειρώνετε.

Εάν το προϊόν χρησιμοποιηθεί μετά την ημερομηνία λήξης, δεν εγγυώνται οι ιδιότητες του προϊόντος.

Οι ονομασίες Mölnlycke Health Care και Lyofoam και τα αντίστοιχα λογότυπα είναι παγκόσμια κατοχυρωμένα σε μία ή περισσότερες από τις εταιρείες του Ομίλου Mölnlycke Health Care.

es Lyofoam® Max T

Apósito absorbente para traqueotomía

Descripción del producto

Lyofoam Max T es un apósito de espuma muy absorbente para utilizar alrededor de tubos de traqueotomía. Está compuesto por una espuma de poliuretano y una película de soporte resistente al agua y de alta permeabilidad, que permite la transpiración efectiva de la herida.

Lyofoam Max T es un apósito suave para traqueotomía que absorbe el exudado y las secreciones, protegiendo la piel que rodea al tubo de traqueotomía.

Indicaciones

Lyofoam Max T está diseñado para usar alrededor de tubos de traqueotomía, brindando absorción y protección.

Instrucciones

1. Lave la piel que rodea al tubo de traqueotomía según los procedimientos habituales. Seque bien la zona antes de colocar el apósito.
2. Coloque el apósito de manera que el orificio troquelado rodee el tubo de traqueotomía, con **el lado de espuma blanca** (fig. 1) mirando al cuello del paciente.
3. Si fuera necesario, puede cortar el apósito para adaptarlo.
4. Si es necesario fijar el apósito, puede utilizar esparadrapo. No coloque el esparadrapo sobre el borde del apósito.

Lyofoam Max T debe cambiarse de acuerdo con la práctica clínica habitual o cuando esté saturado.

Precauciones

- En caso de apreciar síntomas de infección (por ejemplo, dolor excesivo o rojez), consulte a su profesional de la salud para que le prescriba el tratamiento adecuado.
- No cubra el Lyofoam Max T con otras películas o esparadrapos, ya que reducirá la eficacia del apósito.
- No utilice Lyofoam Max T junto con agentes oxidantes como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.
- Solo para uso externo.

Almacenamiento

Lyofoam Max T debe almacenarse en un lugar seco a temperatura inferior a 25 °C (77 °F).

Más información

No lo reutilice. En caso de utilización defectuosa del producto, pueden darse contaminaciones cruzadas.

Estéril. No lo utilice si el envoltorio interior está dañado o abierto antes de su empleo. No lo esterilice de nuevo.

No se garantizan las propiedades del producto si se utiliza después de su fecha de caducidad.

The Mölnlycke Health Care, Lyofoam y sus respectivos logotipos son marcas registradas en todo el mundo por una o varias de las empresas del grupo Mölnlycke Health Care.

fi Lyofoam® Max T

Imukykyinen trakeostomiasidos

Tuotekuvaus

Lyofoam Max T on erittäin imukykyinen sidos käytettäväksi trakeostomiaputkien ympärillä. Se koostuu polyuretaanivaahdosta ja vedenkestävästä taustakalvosta, joka hyvin läpäisevänä sallii tehokkaan höyryn siirtymisen.

Lyofoam Max T on pehmeä trakeostomiasidos, joka imee eritteen ja suojaa ihoa trakeostomiaputken ympärillä.

Käyttötarkoitus

Lyofoam Max T on tarkoitettu käytettäväksi trakeostomiaputkien ympärillä eritteen imemiseksi ja ihon suojaamiseksi.

Käyttöohjeet

1. Puhdista iho trakeostomiaputken ympäriltä normaaliin tapaan. Kuivaa alue ennen sidoksen paikalleen asettamista.
2. Aseta sidos niin, että esileikattu reikä asettuu trakeostomiaputken ympärille ja **valkoinen vaahtopuoli** (Kuva 1) kohti potilaan kaulaa.
3. Sidos voidaan tarpeen mukaan leikata muotoon.
4. Jos kiinnitys on tarpeen, voidaan käyttää teippiä. Teipin saa kiinnittää ainoastaan sidoksen reunaan.

Lyofoam Max T on vaihdettava kliinisen käytännön mukaan tai sitten, kun se on kostunut.

Varotoimet

- Jos merkkejä infektiosta ilmaantuu (esim. merkittävä kipu, turvotus), käänny hoitoalan ammattilaisen puoleen infektion hoitamiseksi.
- Älä peitä Lyofoam Max T -sidosta kalvolla tai teipillä, sillä se heikentää sidoksen tehoa.
- Älä käytä Lyofoam Max T:tä yhdessä hapettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa.
- Ainoastaan ulkoiseen käyttöön.

Säilytys

Lyofoam Max T tulee säilyttää kuivassa paikassa alle 25 °C:ssa (77 °F).

Muuta tietoa

Älä käytä tuotetta uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toiminta voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.

Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos sisäpakkaus on vaurioitunut tai auennut ennen käyttöä. Älä steriloi uudelleen.

Jos tuotetta käytetään vanhenemispäivämäärän jälkeen, tuotteen ominaisuuksia ei voida taata.

Mölnlycke Health Care- ja Lyofoam-nimet ja niiden logot ovat Mölnlycke Health Care -yrityskonsernin yhden tai useamman yrityksen globaalisti rekisteröimiä tavaramerkkejä.

pl Lyofoam® Max T

Chłonny opatrunek tracheostomijny

Opis produktu

Lyofoam Max T jest wysoce chłonnym opatrunkiem przeznaczonym do stosowania wokół rurki tracheostomijnej. Składa się on z poliuretanowej pianki oraz wodoodpornej błony zabezpieczającej o wysokiej przepuszczalności, umożliwiającej skuteczne odprowadzanie pary.

Lyofoam Max T to miękki opatrunek po zabiegu tracheostomii, który absorbuje wydzieliny/wydaliny i zapewnia ochronę skóry wokół rurki tracheostomijnej.

Zastosowanie

Lyofoam Max T przeznaczony jest do stosowania wokół rurek tracheostomijnych, by zapewnić absorpcję i ochronę.

Instrukcja użytkowania

1. Oczyścić skórę wokół rurki tracheostomijnej zgodnie ze zwykłymi procedurami. Przed nałożeniem opatrunku osuszyć powierzchnię.
2. Umieścić opatrunek tak, by wycięty fabrycznie otwór znalazł się wokół rurki trachostomijnej, **białą pianką** (rys. 1) w kierunku szyi pacjenta.
3. W razie potrzeby opatrunek można dociąć do pożądanego kształtu.
4. Jeżeli potrzeba dodatkowego zamocowania, można wykorzystać przylepiec. Przylepiec należy stosować wyłącznie na brzeg opatrunku.

Opatrunek Lyofoam Max T należy zmieniać zgodnie z praktyką kliniczną lub w razie nasiąknięcia.

Środki ostrożności

- W przypadku objawów infekcji (np. nadmierny ból, obrzęk) należy zwrócić się do pracownika służby zdrowia w celu właściwego leczenia zakażenia.
- Nie wolno zakrywać opatrunku Lyofoam Max T foliami ani przylepcami, ponieważ wpłynie to niekorzystnie na skuteczność jego działania.
- Nie wolno stosować opatrunku Lyofoam Max T łącznie ze środkami utleniającymi, jak np. roztwory podchlorynów lub nadtlenku wodoru.
- Wyłącznie do użytku zewnętrznego.

Przechowywanie

Opatrunek Lyofoam Max T należy przechowywać w suchym miejscu, w temp. nieprzekraczającej 25 °C (77 °F).

Informacje dodatkowe

Nie używać ponownie. W przypadku ponownego użycia działanie produktu może ulec pogorszeniu, może również wystąpić zakażenie krzyżowe.

Sterylne. Nie stosować w przypadku, gdy opakowanie wewnętrzne zostało otwarte lub uszkodzone przed użyciem. Nie wyjaławiać ponownie.

W przypadku zastosowania produktu po upłynięciu terminu ważności nie można zagwarantować właściwości produktu.

Nazwy Mölnlycke Health Care i Lyofoam oraz odpowiednie logo są zarejestrowanymi znakami towarowymi jednej lub więcej firm należących do Koncernu Mölnlycke Health Care.

cs Lyofoam® Max T

Absorpční tracheostomické krytí

Popis výrobku

Lyofoam Max T je vysoce absorpční krytí, které se používá jako obklad tracheostomických trubiček. Je složeno z polyuretanové pěny a vodědolné ochranné fólie s vysokou propustností pro účinný přenos par.

Lyofoam Max T je měkké krytí tracheálního tělního otvoru, které absorbuje výpotek/sekrety a chrání kůži kolem tracheostomální trubičky.

Použití

Lyofoam Max T je určen pro použití jako obložení tracheostomických trubiček za účelem absorpce a ochrany.

Návod k použití

1. Kůži kolem tracheostomické trubičky obvyklým způsobem očistěte. Před aplikací krytí místo aplikace osušte.
2. Krytí umístěte tak, aby tracheostomická tubička procházela vystřiženým otvorem a **strana krytí s bílou pěnou** (obr. 1) směřovala ke krku pacienta.
3. Krytí je v případě potřeby možno přistřihnout na požadovaný tvar.
4. Pokud je potřeba fixace, lze použít náplast. Páska by měla být použita pouze na okrajích krytí.

Lyofoam Max T by se měl vyměňovat podle klinické praxe nebo po nasycení.

Upozornění

- V případě příznaků infekce (např. nepřiměřená bolest, otok) konzultujte odpovídající léčbu s kvalifikovaným zdravotníkem.
- Nezakrývejte Lyofoam Max T fóliemi nebo páskami, snížila by se tím účinnost krytí.
- Nepoužívejte Lyofoam Max T společně s oxidačními činidly jako roztoky chlornanu nebo peroxid vodíku.
- Pouze pro vnější použití.

Skladování

Lyofoam Max T uchovávejte v suchu při teplotě do 25 °C (77 °F).

Další informace

Nepoužívejte opakovaně. Při opakovaném použití se účinnost výrobku může snížit a může dojít ke křížové kontaminaci.

Sterilní. Nepoužívejte, pokud je vnitřní obal poškozen nebo otevřen před použitím. Znovu nesterilizujte.

V případě použití po uplynutí doby použitelnosti nelze vlastnosti výrobku zaručit.

Názvy Mölnlycke Health Care a Lyofoam a příslušná loga jsou registrovány celosvětově jako chráněné názvy a loga jedné nebo více společností skupiny Mölnlycke Health Care.

hu Lyofoam® Max T

Nedvszívó tracheosztómás habkötszer

Termékleírás

A Lyofoam Max T erősen nedvszívó kötszer. Poliuretán habból és hátoldalán nagy permeabilitású vízálló filmrétegből áll, ami lehetővé teszi a pára hatékony távozását.

A Lyofoam Max T is egy puha tracheosztómiás habkötszer, amely felszívja az izzadságot/testnedveket, és megvédi a bőrt a tracheosztómiás cső körül.

Felhasználási javaslat

A Lyofoam Max T-t a tracheosztómiás cső körüli használatra tervezték úgy, hogy nedvszívó legyen, és védelmet nyújtson.

Használati utasítás

1. A normál eljárásnak megfelelően tisztítsa meg a bőrt a tracheosztómiás cső körül. Mielőtt a habkötszert alkalmazná, szárítsa meg a felületet.
2. Helyezze a habkötszert a vágott lyukkal a tracheosztómiás cső köré, **a fehér hab oldallal** (1. ábra) a páciens nyaka köré.
3. A habkötszer szükség szerint formára vágható.
4. Ha rögzíteni szükséges, használjon ragtapaszt. A ragtapaszt csak a kötszer széleire szabad ragasztani.

A Lyofoam Max T kötszert a klinikai gyakorlatnak megfelelően, illetve telítettség esetén cserélje.

Óvintézkedések

- Fertőzés jeleinek (például erős fájdalom, duzzanat) észlelése esetén forduljon egészségügyi szakemberhez a fertőzés megfelelő kezelése érdekében.
- Ne fedje be a Lyofoam Max T kötszert fóliával vagy ragtapasszal, mert ez rontja a kötszer hatékonyságát.
- A Lyofoam Max T kötszer nem használható oxidálószerekkel, például hipoklorit-oldattal vagy hidrogén-peroxiddal együtt.
- Kizárólag külsőleges használatra.

Tárolás

A Lyofoam Max T kötszert száraz helyen, 25 °C (77 °F) alatti hőmérsékleten kell tárolni.

További információk

Tilos újrahasználni! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.

Steril. Ne használja fel, ha a belső csomagolás sérült vagy a felhasználás előtt kinyílt. Tilos újrasterilizálni!

A lejárati dátum utáni felhasználás esetén a termékjellemzők nem garantálhatók.

Názvy Mölnlycke Health Care a Lyofoam a příslušná loga jsou registrovány celosvětově jako chráněné názvy a loga jedné nebo více společností skupiny Mölnlycke Health Care.

no Lyofoam® Max T

Absorberende trakeostomibandasje

Produktbeskrivelse

Lyofoam Max T er en svært absorberende bandasje for bruk rundt trakeostomislanger. Den består av polyuretanskum og en vanntett baksidefilm med svært god fordampningsevne, som effektivt slipper ut fuktighet.

Lyofoam Max T er en myk trakeostomibandasje som absorberer sårvæske/sekresjon og beskytter huden rundt trakeostomislangen.

Tiltenkt bruk

Lyofoam Max T er laget for bruk til absorpsjon og beskyttelse rundt trakeostomislanger.

Bruksanvisning

1. ens huden rundt trakeostomislangen i henhold til vanlige prosedyrer. Tørk området før bandasjen legges på.
2. Plasser bandasjen med hullet rundt trakeostomislangen, med **den hvite skumsiden** (fig 1) mot pasientens hals.
3. Bandasjen kan klippes til ved behov.
4. Hvis det kreves andre festemidler, kan tape brukes. Tapen skal bare legges over bandasjekantene.

Lyofoam Max T skiftes i henhold til klinisk praksis eller når bandasjen er gjennomtrukket.

Forholdsregler

- I tilfeller med tegn på infeksjon (f. eks. store smerter, opphovning), skal du rådføre deg med helsepersonell vedrørende hensiktsmessig infeksjonsbehandling.
- Lyofoam Max T skal ikke dekkes med film eller tape, da dette vil redusere bandasjens effektivitet.
- Ikke bruk Lyofoam Max T sammen med oksiderende stoffer som hypoklorittløsninger eller vannstoffperoksid.
- Kun til utvortes bruk.

Oppbevaring

Lyofoam Max T bør oppbevares ved tørre forhold og under 25 °C (77 °F).

Annen informasjon

Skal ikke brukes på nytt. Dersom det brukes på nytt, kan produktet fungere dårligere, og det kan forekomme krysskontaminering.

Steriltt. Skal ikke brukes dersom den indre forpakningen er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke resteriliseres.

Produktets egenskaper kan ikke garanteres hvis det brukes etter utløpsdatoen.

Navnene Mölnlycke Health Care og Lyofoam samt de respektive logoene er registrert globalt til ett eller flere av selskapene i Mölnlycke Health Care-gruppen.

sl Lyofoam® Max T

Vpojna traheostomska obloga

Opis izdelka

Lyofoam Max T je zelo vpojna obloga za uporabo z traheostomskimi cevkami. Sestavljena je iz poliuretanske pene in vodoodporne folije z visoko prepustnostjo za vodne hlape.

Lyofoam Max T is je mehka traheostomska obloga, ki vpije izcedke oz. izločke in nudi zaščito kože okoli traheostomske cevke.

Predvidena uporaba

Lyofoam Max T je zasnovana za uporabo s traheostomsko cevko, ter nudi zaščito in vpojne lastnosti.

Navodila za uporabo

1. Očistite kožo v okolici traheostomske cevke skladno s standardnim postopkom. Preden namestite oblogo osušite področje.
2. Namestite oblogo s predhodno izrezano luknjo okoli traheostomske cevke, **bela stran obloge** (skica 1) mora biti usmerjena proti vratu pacienta.
3. Po potrebi lahko oblogo obrežete.
4. Če jo morate pritrditi, lahko uporabite trak. Trak smete uporabiti le na robovih obloge.

Lyofoam Max T morate zamenjati v skladu s klinično prakso oz. ko je nasičena.

Previdnostni ukrepi

- Če se pojavijo znaki infekcije (npr. pretirana bolečina, otekanje), se o ustreznem načinu zdravljenja infekcije posvetujte z usposobljenim zdravstvenim osebjem.
- Obloge Lyofoam Max T ne prekrivajte s folijami ali trakovi, saj bi to zmanjšalo njeno učinkovitost.
- Ne uporabljajte obloge Lyofoam Max T z oksidirajočimi snovmi, kot so na primer hipokloritne raztopine ali vodikov peroksid.
- Samo za zunanjo uporabo.

Shranjevanje

Oblogo Lyofoam Max T shranjujte v suhem prostoru ob temperaturi pod 25 °C.

Druge informacije

Ne uporabljajte ponovno. Po ponovni uporabi se učinkovitost izdelka poslabša in lahko pride do navzkrižne okužbe.

Sterilno. Ne uporabljajte izdelka, če je notranja ovojnina poškodovana ali odprta. Ponovna sterilizacija ni dovoljena.

Ne moremo jamčiti za lastnosti izdelka, uporabljenega po izteku roka uporabnosti.

Imeni Mölnlycke Health Care in Lyofoam ter njuna logotipa so registrirani s strani enega ali več podjetij skupine Mölnlycke Health Care po svetu.

bg Lyofoam® Max T

Трахеостомична абсорбираща превръзка

Описание на продукта

Lyofoam Max T представлява силно абсорбираща превръзка за употреба около трахеостомични тръби. Тя се състои от полиуретанова пяна и водонепропусклив защитен филм с висока пропускливост, за да се осигури ефективното преминаване на изпарения.

Lyofoam Max T е мека трахеостомична превръзка, която поглъща изпотяванията/секрецията и осигурява защита на кожата около трахеостомичната тръба.

Употреба

Lyofoam Max T е предназначена за използване около трахеостомичните тръби, за да предоставя поглъщане и защита.

Инструкция за употреба

1. Почистете кожата около трахеостомичната тръба в съответствие с нормалните процедури. Подсушете зоната, преди да поставите превръзката.
2. Поставете превръзката с предварително прорязания отвор около трахеостомичната тръба, със страната с бялата пяна (фиг. 1) към шията на пациента.
3. Превръзката може да бъде изрязана, за да съответства на формата при необходимост.
4. Ако е необходимо прикрепване, може да се използва лейкопласт. Лейкопластът трябва да се прилага само по краищата на превръзката.

Lyofoam Max T трябва да се сменя в зависимост от клиничната практика, или когато е напоена.

Предпазни мерки

- В случай на признаци на инфекция (напр. прекомерна болка, оток), се консултирайте със здравен специалист за подходящо лечение на инфекцията.
- Не покривайте Lyofoam Max T с покривни филми или лейкопласт, тъй като това ще влоши ефективността на превръзките.
- Не използвайте Lyofoam Max T заедно с окислителни агенти като хипохлоритни разтвори или водороден прекис.
- Само за външна употреба.

Съхранение

Lyofoam Max T трябва да се съхранява на сухо място при температура под 25 °C (77 °F).

Друга информация

Да не се използва повторно. При повторна употреба действието на продукта може да се влоши, може да се получи кръстосано замърсяване.

Стерилно. Да не се използва, ако вътрешната опаковка е повредена или отворена преди употреба. Да не се ре-стерилизира.

Качествата на продукта не могат да бъдат гарантирани, ако същият се използва след изтичане на срока на годност.

Имената Mölnlycke Health Care и Lyofoam и съответните лога са регистрирани в световен мащаб за една или повече група фирми на Mölnlycke Health Care.

zh Lyofoam® Max T

吸收性气管造口敷料

产品描述

Lyofoam Max T 是一种高吸收性敷料，用于气管造口导管周围。本品由聚氨酯泡沫和高渗透性防水背层构成，因此水蒸气可以有效通透。

Lyofoam Max T 是一种柔软的气管造口敷料，用于吸收渗出液/分泌物，并保护气管造口导管周围的皮肤。

预期用途

Lyofoam Max T 专门用于气管造口导管周围，提供吸收和保护。

使用说明

1. 按常规流程清理气管造口导管周围的皮肤。使用敷料前需擦干皮肤。
2. 将敷料上预先剪出的圆孔套在气管造口导管上，白色辅料面（图 1）需朝向患者颈部。
3. 敷料可以按所需形状剪裁。
4. 如果需要固定，可以使用胶带。 胶带只能贴在敷料边缘。

Lyofoam Max T 应按照临床规范或在饱和时进行更换。

注意事项

- 出现感染征象（例如过分疼痛、肿胀）时，应咨询医疗人员，以进行适当的抗感染治疗。
- 不要用薄膜或胶带覆盖 Lyofoam Max T 敷料，因为这会影响敷料的有效性。
- 请勿将 Lyofoam Max T 敷料与次氯酸盐溶液或过氧化氢等氧化剂同时使用。
- 仅供外用。

保存

Lyofoam Max T 敷料应该存放于温度在 25ºC (77°F) 以下的干燥处。

其他信息

不得再次使用。 若再次使用，则产品性能可能恶化，并可能发生交叉污染。

无菌。 使用前包装被打开或者有损坏时不能使用。 不得再次灭菌。

若使用过期产品，则不能确保产品性质。

Mölnlycke Health Care集团公司的一家或多家分公司均已对Mölnlycke Health Care和Lyofoam的名称及各自徽标进行了全球注册。

ro Lyofoam® Max T

Pansament absorbant pentru traheostomie

Descrierea produsului

Lyofoam Max T este un pansament extrem de absorbant, ce se va utiliza în jurul tuburilor de traheostomie. Se compune din spumă poliuretanică și o peliculă protectoare, rezistentă la apă, cu mare permeabilitate, pentru a permite transferul eficace al vaporilor.

Lyofoam Max T este un pansament ușor pentru traheostomie care absoarbe exudatul/secrețiile și asigură protecția pielii din jurul tubului de traheostomie.

Destinația

Lyofoam Max T este proiectat pentru a fi utilizat în jurul tuburilor de traheostomie, pentru a asigura absorbție și protecție.

Instrucțiuni de utilizare

1. Curățați pielea din jurul tubului de traheostomie conform procedurilor obișnuite. Uscați zona înainte de aplicarea bandajului.
2. Așezați pansamentul cu orificiul în jurul tubului de traheostomie, cu **partea cu spumă albă** (fig. 1) îndreptată către gâtul pacientului.
3. Pansamentul poate fi decupat pe contur, dacă este nevoie.
4. Dacă este nevoie de fixare, se poate folosi leucoplast. Leucoplastul trebuie aplicat numai pe marginea pansamentului.

Lyofoam Max T trebuie schimbat conform uzanțelor clinice sau în caz de saturație.

Precauții

- În caz de semne de infecție clinică (de ex. dureri excesive, umflare), consultați un cadru sanitar pentru tratamentul antiinfecțios adecvat.
- Nu acoperiți Lyofoam Max T cu pelicule sau cu benzi adezive, întrucât va fi afectată eficacitatea pansamentelor.
- A nu se folosi Lyofoam Max T în asociere cu agenți oxidanți, precum soluțiile de hipoclorit sau apa oxigenată.
- Exclusiv pentru uz extern.

Depozitarea

Lyofoam Max T trebuie păstrat într-un loc uscat, la temperaturi mai mici de 25 °C (77 °F).

Alte informații

A nu se reutiliza. În caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.

Steril. A nu se folosi în caz de deteriorare sau deschidere înainte de utilizare a ambalajului interior. A nu se resteriliza.

În cazul utilizării produsului după data de expirare, proprietățile acestuia nu pot fi garantate.

Denumirile Mölnlycke Health Care și Lyofoam și siglele aferente sunt înregistrate la nivel internațional pentru una sau mai multe companii din cadrul Mölnlycke Health Care Group.

sk Lyofoam® Max T

Absorpčný obväz pre tracheostómiu

Popis výrobku

Lyofoam Max T je vysoko absorpčný obväz určený na použitie okolo tracheostomických trubíc. Je zložený z polyuretánovej peny a vodotesnej podložnej fólie , ktorá umožňuje efektívny prestup pár.

Lyofoam Max T je mäkký obväz pre tracheostómiu, ktorý absorbuje exsudát/sekrét a zabezpečuje ochranu pokožky okolo tracheostomickej trubice.

Účel použitia

Lyofoam Max T je navrhnutý na používanie okolo tracheostomických trubíc, aby zabezpečil absorpciu a ochranu.

Pokyny na použitie

1. Pokožku okolo tracheostomickej trubice normálnym postupom očistite. Pred použitím obväzu miesto osušte.
2. Umiestnite obväz s pripraveným otvorom okolo tracheostomickej trubice **bielou stranou peny** (obr. č. 1) smerom ku krku pacienta.
3. Ak je to potrebné, obstrihajte obväz do požadovaného tvaru.
4. V prípade potreby môžete na upevnenie použiť pásku. Pásku aplikujte iba na okraje rany.

Lyofoam Max T vymieňajte v súlade s klinickou praxou alebo po nasiaknutí.

Preventívne opatrenia

- Ak sa prejavia známky klinickej infekcie (napr. nadmerné bolesti, opúchanie), vyžiadajte si od lekára adekvátny zásah.
- Obväz Lyofoam Max T nezakrývajte fóliami ani páskami, zhoršuje to jeho terapeutickú účinnosť.
- Lyofoam Max T nepoužívajte spolu s oxidujúcimi látkami, ako sú roztoky chlórnanov alebo peroxidu vodíka.
- Len na vonkajšie použitie.

Uskladnenie

Lyofoam Max T treba uchovávať v suchu pri teplotách pod 25 °C (77 °F).

Iné informácie

Nepoužívajte opakovane. Pri opätovnom použití účinnosť obväzu klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.

Sterilný. Nepoužívajte, ak je pred použitím poškodený alebo otvorený vnútorný obal. Nepodrobujte opakovanej sterilizácii.

Ak sa produkt použije po dátume exspirácie, nie sú zaručené jeho vlastnosti.

Názvy Mölnlycke Health Care a Lyofoam a jednotlivé logá sú registrované globálne na jednu alebo viacero spoločností skupiny Mölnlycke Health Care.

tr Lyofoam® Max T

Emici trakeostomi pansumanı

Ürün açıklaması

Lyofoam Max T, trakeostomi tüplerinin çevresinde kullanılan oldukça emici bir pansumandır. Poliüretan bir köpük ve etkin buhar transferine izin vermek üzere yüksek geçirgenliğe sahip olan su geçirmez bir destek filmine sahiptir.

Lyofoam Max T, eksüda ve salgıyı emerek trakeostomi tüplerinin çevresinde cildi koruyan yumuşak bir trakeostomi pansumanıdır.

Kullanım amacı

Lyofoam Max T, emme ve koruma sağlamak için trakeostomi tüplerinin çevresinde kullanılmak amacıyla tasarlanmıştır.

Kullanma talimatı

1. Trakeostomi tüpüne temas eden cildinizi normal yöntemlerle temizleyin. Pansuman uygulamadan önce, uygulanacak bölgeyi kurutun.
2. Önceden kesilmiş delikli pansumanı **beyaz köpüklü tarafı** (şek. 1) hastanın boynuna bakacak biçimde trakeostomi tüpünün çevresine yerleştirin.
3. Gerektiğinde pansumanı uygun biçimde kesebilirsiniz.
4. Fiksasyon gerekliyse bant kullanabilirsiniz. Bant sadece pansumanın kenarına uygulanmalıdır.

Lyofoam Max T yeterli doygunluğa ulaşınca ya da klinik uygulamanın gereklerine göre değiştirilmelidir.

Önlemler

- Enfeksiyon bulguları durumunda (örn. aşırı ağrı, şişme), yeterli enfeksiyon tedavisi için bir sağlık bakımı uzmanına danışın.
- Lyofoam Max T'yi filmler veya bantlarla örtmeyin, pansumanların etkinliğini azaltır.
- Lyofoam Max T'yi hipoklorit solüsyonları veya hidrojen peroksit gibi oksidizan ajanlarla birlikte kullanmayın.
- Sadece harici kullanım içindir.

Saklama

Lyofoam Max T 25°C (77°F) sıcaklık altında ve kuru koşullarda saklanmalıdır.

Diğer bilgiler

Tekrar kullanmayın. Tekrar kullanılması durumunda, ürünün performansı bozulabilir ve çapraz kontaminasyon oluşabilir.

Steril. Ürün son kullanma tarihinden sonra kullanılırsa özellikleri garanti edilemez.

Mölnlycke Health Care ve Lyofoam isimleri ve eşlik eden logoları bir ya da birkaç Mölnlycke Health Care Şirketler Grubu adına tüm dünyada tescil edilmiştir.

lt Lyofoam® Max T

Sugeriantis tracheostominis tvarstis

Gaminio aprašymas

Lyofoam Max T yra ypač gerai sugeriantis tvarstis, skirtas uždėti ant tracheostomos vamzdelių. Jis sudarytas iš putų poliuretano ir vandeniui nepralaidžios pagrindo plėvelės, kuri ypač gerai praleidžia garus.

Lyofoam Max T yra minkštas tracheostominis tvarstis, sugeriantis eksudatą ar išskyras ir apsaugantis odą aplink tracheostomos vamzdelį.

Paskirtis

Lyofoam Max T skirtas uždėti ant tracheostomos vamzdelių, siekiant sugerti išskyras ir apsaugoti.

Naudojimo instrukcijos

1. Dezinfekuokite odą aplink tracheostomos vamzdelį pagal įprastus reikalavimus. Prieš uždedant tvarstį odą nusausinkite.
2. Tvarstį su iškirpta skyle uždėkite aplink tracheostomos vamzdelį taip, kad **jo kraštas su baltos spalvos putų poliuretanu** (1 pav.) būtų atsuktas į paciento kaklo pusę.
3. Jei būtina pritaikyti, galima atkirpti ir dalį tvarsčio.
4. Jei reikia pritvirtinti, galima panaudoti juostelę. Juostelę galima tvirtinti tik prie tvarsčio kraštų.

Lyofoam Max T reikia keisti pagal klinikinės praktikos reikalavimus arba tuomet, kai jis įsigeria išskyrų.

Atsargumo priemonės

- Jeigu atsiranda infekcijos požymių (pvz., stiprus skausmas, tinimas), pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu dėl tinkamo infekcijos gydymo.
- Neuždenkite Lyofoam Max T plėvelėmis ar juostelėmis – jos gali sumažinti tvarsčio veiksmingumą.
- Nenaudokite Lyofoam Max T kartu su oksiduojančiomis medžiagomis, pvz., hipochlorito tirpalais ar vandenilio peroksidu.
- Naudoti tik išoriškai.

Laikymas

Lyofoam Max T reikia laikyti sausoje aplinkoje ir ne aukštesnėje kaip 25°C (77 °F) temperatūroje.

Kita informacija

Pakartotinai nenaudoti. Naudojant pakartotinai, gali pablogėti gaminio savybės ir gali įvykti kryžminis užkrėtimas.

Sterilus. Nenaudoti, jei prieš naudojant buvo pažeista ar atidaryta vidinė pakuotė. Pakartotinai nesterilizuoti.

Jeigu gaminys naudojamas pasibaigus galiojimo terminui, gamintojas nesuteikia jokių garantijų dėl gaminio savybių.

Mölnlycke Health Care ir Lyofoam pavadinimai ir atitinkami logotipai yra registruoti visame pasaulyje vienos ar daugiau Mölnlycke Health Care įmonių vardu.

lv Lyofoam® Max T

Absorbējošs traheostomijas pārsējs

Produkta apraksts

Lyofoam Max T ir īpaši absorbējošs pārsējs uzklāšanai uz ādas ap traheostomijas caurulēm. Tas sastāv no poliuretāna putām un ūdens necaurlaidīgas aizsargplēves, kas nodrošina īpašu gaisa caurlaidību un ļauj efektīvi izgarot izdalījumiem.

Lyofoam Max T ir mīksts traheostomijas pārsējs, kas uzsūc eksudātu / sekrētu un nodrošina ādas aizsardzību vietās, kur tā saskaras ar traheostomijas cauruli.

Paredzētā lietošana

Lyofoam Max T ir paredzēts uzklāšanai uz ādas ap traheostomijas caurulēm, lai nodrošinātu uzsūkšanu un ādas aizsardzību.

Lietošanas pamācība

1. Notīriet ādu ap traheostomijas cauruli atbilstoši standarta procedūrām. Pirms pārsēja uzlikšanas nosusiniet ādu.
2. Noklājiet pārsēju ar iepriekš izgrieztu caurumu apkārt traheostomijas caurulei tā, lai **pārsēja baltā putu daļa** (1. att.) būtu vērsta pacienta kakla virzienā.
3. Ja nepieciešams, pārsējam var izgriezt atbilstošu formu.
4. Ja ir nepieciešams pārsēju nofiksēt, var izmantot lenti. Lenti jāuzliek tikai uz pārsēja malām.

Lyofoam Max T ir jānomaina atbilstoši klīniskās prakses ieteikumiem vai, ja ir piesūcināts.

Piesardzības pasākumi

- Infekcijas simptomu (piemēram, stipras sāpes, pietūkums) gadījumā sazinieties ar veselības aprūpes speciālistiem, kas nodrošinās atbilstošu infekcijas ārstēšanu.
- Nepārklājiet Lyofoam Max T ar plēvi vai lenti, jo tas negatīvi ietekmēs pārsēja efektivitāti.
- Nelietojiet Lyofoam Max T kopā ar oksidējošām aktīvajām vielām, piemēram, hipohlorīda šķīdumiem vai ūdeņraža peroksīdu.
- Tikai ārīgai lietošanai.

Uzglabāšana

Lyofoam Max T ir jāuzglabā sausā vietā un temperatūrā, kas nepārsniedz 25ºC (77ºF).

Cita informācija

Nelietot atkārtoti. Atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties, turklāt pastāv krusteniskas inficēšanās draudi.

Sterils. Nelietot, ja iekšējais iepakojums pirms lietošanas ir bojāts vai atvērts. Nesterilizēt atkārtoti.

Lietojot izstrādājumu pēc derīguma termiņa beigām, mēs negarantējam tā īpašības.

Mölnlycke Health Care un Lyofoam nosaukumi un attiecīgie logotipi ir visā pasaulē reģistrētas preču zīmes vienai vai vairākām Mölnlycke Health Care Group kompānijām.

et Lyofoam® Max T

Imav trahheostoomia haavakate

Toote kirjeldus

Lyofoam Max T on kõrge imavusega haavakate kasutamiseks trahheostoomia voolikute ümber. See koosneb polüuretaanvahust ja veekindlast kilest, mis tagab oma suure hingavusega tõhusa aurude väljakandumise.

Lyofoam Max T on pehme trahheostoomia haavakate, mis imab eksudaati/sekreeti ning kaitseb nahka trahheostoomia voolikute ümber.

Ettenähtud kasutus

Lyofoam Max T on mõeldud kasutamiseks trahheostoomia torude ümber, kus see tagab imavuse ja kaitse.

Kasutusjuhised

1. Puhastage haav ümber trahheostoomia vooliku vastavalt tavapärastele protseduuridele. Kuivatage nahk enne haavakatte paigaldamist.
2. Paigaldage haavakattes olev ava ümber trahheostoomia vooliku, nii et **valge vahtkülg** (joonis 1) jääks patsiendi kaela poole.
3. Vajadusel võite haavakatte õigesse vormi lõigata.
4. Kinnitamiseks võib kasutada kleeplinti. Kleeplindi võib paigaldada ainult haavakatte servadele.

Lyofoam Max T-d tuleb vahetada vastavalt kehvitale kliinilisele praktikale või kui see on täis imbunud.

Ettevaatusabinõud

- Infektsiooni märkide (nt ülemäärase valu, turse) ilmnemisel konsulteerige arstiga asjakohase nakkusravi asjus.
- Ärge katke haavakatet Lyofoam Max T kilede või kleeplintidega, kuna see vähendab haavakatte tõhusust.
- Ärge kasutage Lyofoam Max T-d koos oksüdeerivate ainetega nagu hüpokloriti lahused või vesinikperoksiid.
- Vaid välispidiseks kasutamiseks.

Säilitamine

Lyofoam Max T-d tuleks säilitada kuivades tingimustes temperatuuril alla 25 °C (77 °F).

Muu teave

Ärge taaskasutage. Taaskasutamisel võib toote töökindlus kahaneda ning tekkida ristsaastumine.

Steriilne. Ärge kasutage, kui sisepakend on kasutamise eel vigastatud või avatud. Ärge resteriliseerige.

Kui toodet kasutatakse aegumiskuupäeva möödumisel, ei saa garanteerida selle omaduste püsimist.

Mölnlycke Health Care'i ja Lyofoami nimed ja logod ülemaailmselt mõne Mölnlycke Health Care Groupi ettevõtte registreeritud omand.

ru Lyofoam® Max T

Впитывающий перевязочный материал

Описание изделия

Lyofoam Max T — перевязочный материал с высокой степенью всасывания, который используется для обкладывания трахеотомических трубок. Он состоит из полиуретановой пены и заднего слоя водостойкой пленки с хорошей проницаемостью, что позволяет добиваться эффективного выведения пара.

Lyofoam Max T — это мягкий перевязочный материал для трахеотомии, который поглощает экссудат/выделения и обеспечивает защиту кожи вокруг трахеотомической трубки.

Предполагаемое использование

Lyofoam Max T предназначен для использования вокруг трахеотомической трубки для обеспечения всасывания и защиты кожи.

Инструкция к применению

1. Очистите кожу, окружающую трахеотомическую трубку в соответствии с общепринятыми процедурами. Осушите область до наложения материала.
2. Наложите перевязочный материал с заранее вырезанным отверстием для трахеотомической трубки, **при этом слой белой пены** (рис. 1) должен быть направлен к шее пациента.
3. Перевязочный материал можно вырезать по форме.
4. Если материал необходимо зафиксировать, можно использовать липкую ленту. Липкую ленту можно прикреплять только к краю перевязочного материала.

Lyofoam Max T следует менять в соответствии с клинической практикой или при насыщении.

Меры предосторожности

- При появлении признаков инфекции (например, усиление боли, отечность) проконсультируйтесь с медицинским работником о надлежащем лечении инфекции.
- Не накрывайте повязку Lyofoam Max T пленками или пластырем, это снижает эффективность повязки.
- Не используйте повязку Lyofoam Max T вместе с окисляющими средства, например, растворами гипохлорита или перекиси водорода.
- Только для наружного применения.

Хранение

Повязку Lyofoam Max T следует хранить в сухом месте при температуре ниже 25ºC (77ºF).

Прочая информация

Не подлежит повторному использованию. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного заражения.

Стерильно. Не используйте изделие, если его внутренняя упаковка была повреждена или вскрыта до употребления. Не подвергайте повторной стерилизации.

В случае применения изделия после окончания срока годности его свойства не гарантируются.

Названия Mölnlycke Health Care и Lyofoam, а также соответствующие логотипы зарегистрированы на одну или несколько компаний, входящих в состав группы компаний Mölnlycke Health Care.

hr Lyofoam® Max T

Apsorbirajući povoj za traheotomiju

Opis proizvoda

Lyofoam Max T je visoko apsorbirajući povoj koji se koristi oko cijevi za traheotomiju. Sastoji se od poliuretanske pjene i izrazito permeabilnog vodootpornog filma koji omogućuje učinkoviti prolaz vodene pare.

Lyofoam Max T je meki povoj za traheotomiju za upijanje eksudata / sekreta i osigurava zaštitu za kožu oko cijevi za traheotomiju.

Namjena

Lyofoam Max T predviđen je za upotrebu oko cijevi za traheotomiju gdje osigurava upijanje i zaštitu.

Upute za korištenje

1. Očistite kožu koja okružuje cijev za traheotomiju u sukladnosti s uobičajenim kliničkim postupcima. Prije postavljanja povoja osušite područje.
2. Postavite povoj s unaprijed izrezanim otvorom oko cijevi za traheotomiju tako da **pjenasta strana** (sl. 1) bude okrenuta prema vratu pacijenta.
3. Povoj se po potrebi može izrezati prema željenom obliku.
4. Ako je potrebno fiksiranje povoja, može se koristiti flaster. Flaster treba postaviti samo po rubovima povoja.

Lyofoam Max T se mora promijeniti sukladno kliničkoj praksi ili kad postane zasićen.

Mjere opreza

- U slučaju znakova infekcije (npr. otok, pojačana bol) savjetujte se sa zdravstvenim djelatnikom radi odgovarajućeg liječenja infekcije.
- Nemojte prekrivati Lyofoam Max T folijama ili flasterom, jer to može umanjiti učinkovitost povoja.
- Ne koristite Lyofoam Max T zajedno s oksidirajućim sredstvima poput hipokloritnih otopina ili vodikovog peroksida.
- Samo za vanjsku upotrebu.

Skladištenje

Lyofoam Max T mora se čuvati na suhom mjestu, na temperaturi nižoj od 25 °C (77 °F).

Ostale informacije

Nemojte ponovno koristiti. Ako se koristi iznova, svojstva proizvoda mogu oslabiti te može doći do onečišćenja.

Sterilno. Ne koristite ako je unutarnje pakiranje oštećeno ili otvoreno prije upotrebe. Ne resterilizirajte.

Ako se proizvod koristi nakon isteka roka valjanosti njegova učinkovitost ne može biti zajamčena.

Ime i odgovarajući logotipovi za Mölnlycke Health Care i Lyofoam globalno su registrirani za jednu ili više grupa tvrtki Mölnlycke Health Care.

sr Lyofoam® Max T

Apsorbujuća obloga za traheostomiju

Opis proizvoda

Lyfoam Max T je visoko apsorbujuća obloga za upotrebu oko tubusa za traheostomiju. Sastoji se od poliuretanske pene i vodootpornog filma na poleđini, koji ima visok stepen propustljivosti, što omogućava efektivan prenos vlage.

Lyofoam Max T je meka obloga za traheostomiju koja apsorbuje eksudat/sekret i predstavlja zaštitu za kožu oko tubusa za traheostomiju.

Namena

Lyofoam Max T je dizajniran za upotrebu oko tubusa za traheostomiju, kako bi vršio apsorpciju i zaštitu.

Uputstvo za upotrebu

1. Očistite kožu oko tubusa za traheostomiju u skladu sa uobičajenim procedurama. Osušite površinu pre primene obloge.
2. Postavite oblogu sa unapred isečenim otvorom oko tubusa za traheostomiju, tako da je **strana sa belom penom** (slika 1) okrenuta ka pacijentovom vratu.
3. Oblogu je moguće seći u odgovarajući oblik, ukoliko je potrebno.
4. Ukoliko ju je potrebno fiksirati, možete koristiti lepljivu traku. Traka se sme staviti samo na ivice obloge.

Lyofoam Max T oblogu treba menjati u skladu sa bolničkom praksom ili kada se natopi.

Mere opreza

• U slučaju razvoja znakova infekcije (npr. prekomeran bol, otok), konsultovati lekara radi adekvatnog lečenja infekcije.

• Ne prekrivati Lyofoam Max T filmovima ili trakama, jer to narušava efikasnost obloge.

• Ne koristiti Lyofoam Max T zajedno sa oksidansima kao što su rastvori hipohlorita ili vodonik-peroksid.

• Samo za spoljašnju upotrebu.

Čuvanje

Lyofoam Max T treba čuvati na suvom, na temperaturi ispod 25°C.

Ostale informacije

Ne koristiti ponovo. Pri ponovnoj upotrebi, efikasnost obloge može da se smanji i može doći do unakrsne kontaminacije.

Sterilno. Ne koristiti ukoliko je unutrašnje pakovanje oštećeno ili otvoreno pre upotrebe. Ne podvrgavati ponovnoj sterilizaciji. Ukoliko se proizvod koristi nakon isteka roka trajanja, njegove osobine nisu zagarantovane.

Mölnlycke Health Care i Lyofoam nazivi i njihovi logotipi su globalno registrovani za jednu ili više Mölnlycke Health Care grupe kompanija.

Lyofoam® Max T

ضمادة ثقب القصبة الهوائية الممتصة للماء

وصف المنتج

Lyofoam Max T هي ضمادة عالية الامتصاص تستخدم حول أنابيب ثقب القصبة الهوائية. تتكون من رغوة بولي ريثان و غشاء مبطن واق من الماء مع قدرة نفاذية عالية تسمح بنقل البخار الفعال.

Lyofoam Max T هي ضمادة ناعمة لثقب القصبة الهوائية تمتص وتفرز/افرازات وتمد الجلد بالحماية حول أنبوبة ثقب القصبة الهوائية.

الاستخدام المخصصة له

Lyofoam Max T مصممة للاستخدام حول أنابيب ثقب القصبة الهوائية لتوفير الامتصاص والحماية.

تعليمات للاستخدام

1. قم بتطهير الجلد المحيط بأنبوبة ثقب القصبة الهوائية وفقاً للإجراءات العادية. جفف المنطقة قبل وضع الضمادة.
2. ضع الضمادة ذات ثقب ما قبل القطع حول أنبوبة ثقب القصبة الهوائية، مع وضع جانب الرغوة الأبيض (الشكل 1) في اتجاه رقبة المريض.
3. قد يتم قطع الضمادة للتشكيل إذا لزم الأمر.
4. إذا تطلب تثبيتها، يمكن استخدام شريط. يجب وضع الشريط علي حافة الضمادة فقط.

يجب تغيير Lyofoam Max T وفقاً للممارسة السريرية أو في حالة التشبع.

تحذيرات

• في حالة العدوى (علي سبيل المثال ألم شديد، تورم)، استشير مسئول الرعاية الصحية للحصول علي علاج مناسب للعدوى.

• لا تقوم بتغطية Lyofoam Max T بأغشية أو أشرطة لأ